

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:

ФИО: Худин Александр Николаевич

Должность: Ректор

Дата подписания: 12.03.2018 16:45:45

Уникальный программный ключ:

08303ad8de1c60b987361de7085acb509ac50a14514135621a10ee97e73fa19

## МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

"Курский государственный университет"

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания

Ученого совета от 31.08.2016 г., №1

### Рабочая программа дисциплины

### Практика устного перевода (французский язык)

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Теория, практика, методика преподавания перевода

Квалификация: магистр

Факультет иностранных языков

Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 2 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:

зачет(ы) 3

#### Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	3 (2.1)		Итого	
	Неделя			
Неделя	18			
Вид занятий	уп	рпд	уп	рпд
Практические	36	36	36	36
В том числе инт.	36	36	36	36
Итого ауд.	36	36	36	36
Контактная	36	36	36	36
Сам. работа	36	36	36	36
Итого	72	72	72	72

### 1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	приобретение знаний и умений по эффективному обеспечению межкультурного и межкультурного понимания в сфере социальных и профессиональных контактов, формирование общекультурных и профессиональных компетенций, необходимых для осуществления переводческой деятельности посредством устного перевода.
-----	--

### 2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.ДВ.5
--------------------	-----------

### 3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

**ПК-20: способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста**

**Знать:**

об устном переводе, его видах и специфике;

нормы лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода и темпоральные характеристики исходного текста.

**Уметь:**

осуществлять перевод с листа, осуществлять устный последовательный перевод.

**Владеть:**

навыками устного перевода с листа с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный;

навыками устного последовательного перевод с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный.

**ПК-21: владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода**

**Знать:**

иметь представление о системе сокращенной переводческой записи.

**Уметь:**

осуществлять устный последовательный перевод, используя систему сокращенной переводческой записи.

**Владеть:**

системой символов переводческой скорописи.

**ПК-22: владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях**

**Знать:**

принципы организации синхронного перевода.

**Уметь:**

осуществлять синхронный перевод.

**Владеть:**

навыками синхронного перевода с иностранного языка на русский.

<b>ПК-23: владением этикой устного перевода</b>	
<b>Знать:</b>	
	профессиональную этику и требования к устному переводу.
<b>Уметь:</b>	
	применять профессиональную этику устного перевода.
<b>Владеть:</b>	
	этикой устного перевода.

<b>ПК-24: владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)</b>	
<b>Знать:</b>	
	основы международного этикета, знать правила поведения переводчика при осуществлении устного перевода.
<b>Уметь:</b>	
	применять основы международного этикета.
<b>Владеть:</b>	
	правилами поведения переводчика при осуществлении устного перевода.